

Canada

Musées nationaux
Musées nationaux

NOT TO BE TAKEN FROM THE ROOM
POUR LA CONSULTATION SUR PLACE

National Museums

VOL: 1 NO. 3

SEPTEMBRE — SEPTEMBER 1981

ARRIVÉES ET DÉPARTS

Commission archéologique du Canada

Jim Wright a été nommé chef de la Commission et assume ses fonctions depuis le 1er juillet. Jim n'en est pas à ses premières armes dans ce domaine puisqu'il a été à la tête de la Division de 1966 à 1969, avant d'assurer la direction de la Section scientifique (CAC).

Roger Marois, chef de la CAC de 1977 à 1981, a demandé à être relevé de ses fonctions administratives afin de se consacrer entièrement à ses travaux en archéologie québécoise.

Éducation et affaires culturelles (MNH)

La Division a perdu récemment deux de ses collaborateurs. La graphiste *Maggie Finnegan*, qui avait aussi travaillé en tant qu'animatrice peu après la réouverture de l'ECV en 1974, habite maintenant la Malaisie. Elle aimerait que ses amis lui écrivent à l'adresse suivante: Ziad et Maggie, 30 Jalan Setiarasa, Bukit Da Mansara, Kuala Lumpur, Malaisie.

Claire St-Aubin, rédactrice francophone, a également quitté Ottawa pour travailler pour une maison de publicité de Montréal. Claire avait commencé à contracter avec les Services d'information des MNC avant de se joindre au personnel du Musée national de l'Homme.

Musée canadien de la guerre

Susan Baker, que tous connaissent bien au MCG où elle était secrétaire du Conservateur, Lee Murray, nous a quittés pour London (Ontario).

Service canadien d'ethnologie (MNH)

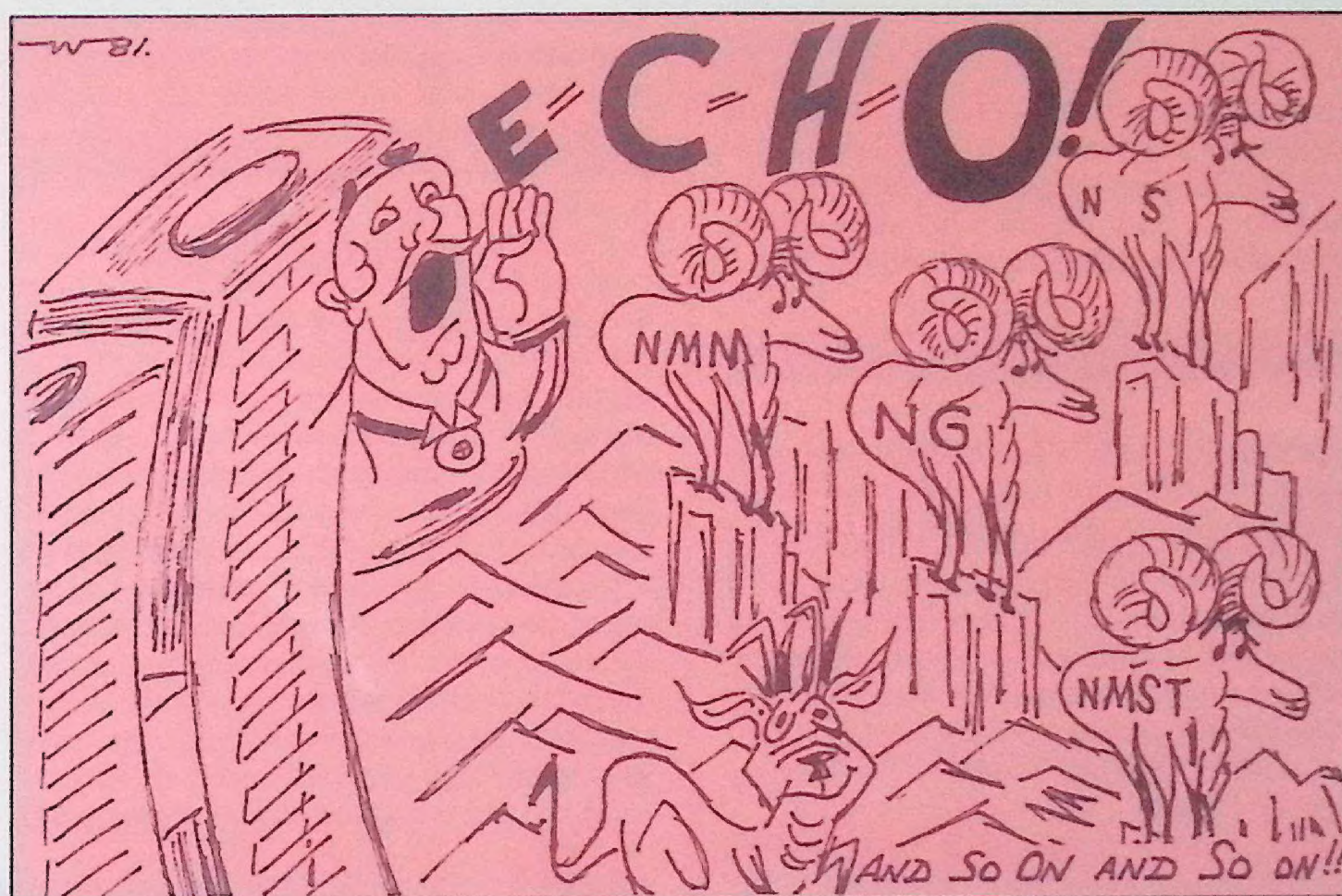
Le poste de conservateur de l'art indien contemporain, qui était vacant depuis plusieurs mois, a enfin été comblé. *Gerald McMaster*, le nouveau titulaire, est entré en fonctions le 1er mai.

Si vous voulez trouver Edna Papple, demandez-la par son nouveau nom, Edna Lister.

Programmes nationaux

Le Programme du Répertoire national a maintenant le bonheur de compter un collaborateur de plus, l'analyste-programmeur

Suite page 2



Courtesy of Walter Wisbart, Secretary-General's Office

New appraisal system to be tested for one year

Annual appraisals are often a distasteful chore for the employee who has to bear the brunt of the criticism as well as for the supervisor who has to play the role of judge and jury. Yet the benefits that can accrue from a successful appraisal system are so great that, notwithstanding the known problems, it has become a public service policy (through the Treasury Board of Canada) that annual performance reports will be completed for all employees.

In an effort to solve some of the difficulties of performance assessments and thereby make the process more credible and useful, the Human Resources Planning and Development Division has designed a new Performance Review and Employee Appraisal System (PREAS) which it intends to test for one full-cycle (one year) before submitting it for final approval of senior management.

PREAS features a new form which will apply to all employees except those subject to performance or merit pay plans. PREAS forms will be completed according to the following schedule:

Sept. 15 to Nov. 15: Administrative Support Category and Operational Category.

Oct. 15. to Dec. 15: Technical Category and Administrative and Foreign Service Category

Nov 15. to Jan 15: Professional and Scientific Category.

For the Senior Management Category and those subject to performance or merit pay plans, appraisals will be done from Dec. 15 to March 1.

A two hour information session has been prepared to inform employees about the new system. It is available in either English or French whenever groups of 30 to 40 employees are available.

A training package, consisting of the equivalent of three days of training (either three consecutive days, or six mornings or afternoons) for all supervisors has also been prepared. It will deal with the PREAS, how to identify goals, how to document performance and how to

Cont'd on page 2

Salle de lecture à l'Esplanade

Une salle de lecture vient d'être aménagée au 21^e étage de l'Esplanade Laurier, près de la réception. Elle renferme des livres et des revues portant sur la muséologie, la gestion et l'administration. On y trouve également trois quotidiens, ainsi que les communiqués et les coupures de presse provenant des Services d'information.

Si vous avez des suggestions à faire concernant la salle de lecture, veuillez communiquer avec Joyce Hay (8-4484) ou Jean-Guy Brisson (8-3923).

Si vous souhaitez parfaire votre connaissance du français, vous pouvez maintenant emprunter des livres et des bandes magnétiques dans cette langue à la Bibliothèque centrale. Il faut prendre les dispositions nécessaires en téléphonant au 8-3923.

Arrivées et départs

(Suite)

T. Yoshida, en poste depuis le 22 juillet. Le Programme des expositions mobiles a accueilli la dactylo J. Brisebois au début du mois d'août et l'Institut canadien de conservation attend avec impatience l'arrivée de C. Paulocik qui assumera les fonctions de conservateur adjoint des textiles à partir du 31 août. Bienvenue à tous!

Toutes nos félicitations à Cécile Henry, promue au poste de commis aux finances à la Direction de la coordination des programmes rétroactivement au 1^{er} avril.

C'est avec regret que le Programme des expositions mobiles voit partir David Rush-ton, agent de formation, qui bataillait dans ses rangs depuis six ans. L'ACDI saura tirer parti de cette belle expérience. Bonne chance, Dave!

Anne Balcome, animatrice, a décidé de faire un petit séjour à Parcs Canada à Halifax pour une période de six mois. Sa collègue Glen Sisk, pour sa part, retourne sur les bancs d'école à l'Université de Toronto, dans l'espoir de décrocher une maîtrise en administration.

Appraisal system *cont'd*

conduct the appraisal interview. It also is available either in English or French whenever groups of 5 to 20 supervisors are available.

To make arrangements for both the two hour employee information session or the three day supervisor training package, Danielle St-Pierre should be contacted at 5-8124. For additional details concerning the PREAS contact Robert Fournier at 2-9161.

Planning as important to Corporation as in private life.

I assume that most people do at least some planning in their personal, social, family lives. Very few of us, for example, can jump on a plane the day after deciding to go somewhere. Rather, we must plan ahead for trips or for any event. We must take into consideration costs, destination, mode of travel, disposal of kids, vacation plans of colleagues and a thousand other details.

Planning in the work setting is not so different from everyday personal planning, at least in concept. If a corporation or component or division knows where it is heading and what it wants to do, it has to know how to get there. In very simple terms, then, the *how* is called planning.

It is even more important for any part of a corporation which doesn't have clear objectives or priorities, to set them, to communicate them, and as serious, to develop a strategy for meeting them.

The NMC has worked at developing objectives and policies which will guide its direction over the next decade. The Policy, Planning and Evaluation Group has also worked on developing a system whereby the Corporation can plan its activities so that it meet these objectives. Within this planning system, the components have developed their own operational objectives and strategies for achieving them — which complement and reinforce the corporate plan and give direc-

tion and guidance to line managers as they develop their programs.

The planning system is also called the internal management framework or the annual planning cycle. Whatever its moniker, it encompasses strategic or long-range planning of ideas, financial planning and (soon) human resources planning. It includes current activities (as described and justified in the Multi-Year Operational Plans) and proposed new directions (as outlined in the Strategic Plans).

The Board of Trustees uses this information that is generated through the planning system to determine whether the *National Museums Policy for the 80s* is being fulfilled — in short, whether the Corporation is doing what it says it wants to do. The central agencies, principally the Treasury Board Secretariat and the Ministry of State for Social Development (MSSD), monitor NMC's resource allocations and spending and change our allotment — again, based on information provided through the planning system.

Planning is boring, we all know that — but as I have tried to demonstrate, necessary for our health and survival, if we are to produce excellent and effective programs and if we are to be granted the funds to do the kind of things that we want to do.

Cecil Rabinovitch

NMC Golf Tournament Prizewinners Announced

The National Museums Corporation held their Annual Golf Tournament, on Wednesday, June 17th at Pine View Municipal Golf Club. It was a successful event.

The Prizewinners were as follows:

Men's Low Gross

- 1) Winner of NMC Trophy
— L. Gratton
- 2) — F. Corcoran
- 3) — M. Lalonde
- 4) — J. Prok
- 5) — G. Gallinger

Women's Low Gross

- 1) — S. Marcil
- 2) — H. Banville
- 3) — J. Ackerman

Men's Low Net

- 1) — M. Larose
- 2) — N. Pitre
- 3) — J.C. Vigneault

- 4) — J. Desjardins
- 5) — J. Whiting

Women's Low Net

- 1) — C. Bouskill
- 2) — S. Clement
- 3) — E. Mullen
- 4) — A. Jodoin

If anyone whose name appears above who did not receive their prize, please contact A. Munro (8-9890).

As a result of a few constructive comments the evening of the golf tournament, the committee did not reserve Pine View for 1982.

The next tournament can be held at Popular Grove or wherever the new committee decides.

Last but not least, Dan Darling and I want to thank all who helped with the 1981 tournament.

Al Munro

Un nouveau système d'appréciation sera à l'essai pour un an

Les appréciations annuelles sont souvent une corvée pour l'employé, qui doit subir le poids de la critique, de même que pour le supérieur, qui doit jouer le rôle de juge et de jury. Mais les avantages que l'on peut retirer d'un système d'appréciation efficace sont si grands que, mis à part les problèmes connus, la Fonction publique (par l'entremise du Conseil Trésor du Canada) exige qu'un rapport de rendement annuel soit produit pour chaque employé.

Pour venir à bout des difficultés que posent les évaluations de rendement et ainsi rendre le procédé plus fiable et plus utile, la Division de la planification et du perfectionnement des ressources humaines a conçu un nouveau Système d'évaluation du rendement de l'employé (SERE) qui sera à l'essai pour une année complète avant d'être soumis à l'approbation finale de la haute direction.

Le SERE fait appel à un nouveau formulaire destiné à tous les employés qui ne sont pas assujettis à un régime de rémunération selon le rendement ou au mérite. Les rapports SERE seront remplis selon le calendrier suivant:

15 septembre au 15 novembre : catégorie du soutien administratif et catégorie de l'exploitation

15 octobre au 15 décembre: catégorie technique et catégorie de l'administration et du service extérieur

15 novembre au 15 janvier: catégorie professionnelle et scientifique.

En ce qui concerne la catégorie de la haute direction et ceux qui sont assujettis à un régime de rémunération selon le rendement ou au mérite, une appréciation du rendement sera faite entre le 15 décembre et le 1er mars.

Des séances d'information de deux heures ont été préparées en vue de renseigner les employés sur le nouveau Système d'évaluation. Elles seront tenues en anglais ou en français pour des groupes de 30 à 40 personnes.

Un cours d'une durée équivalente à trois journées (soit trois jours consécutifs, six matinées ou six après-midi) a également été préparé à l'intention de tous les supérieurs. Il y sera question du SERE: identification des buts à atteindre, documentation du rendement et entretien d'appréciation. Ce cours est également donné en anglais ou en français à des groupes de 5 à 20 personnes.

Afin de prendre les dispositions nécessaires, soit pour une séance d'information des employés, soit pour un cours de trois jours à l'intention des supérieurs, prière de communiquer avec Danielle St-Pierre, au 5-8124. Pour tous renseignements complémentaires concernant le SERE, veuillez vous adresser à Robert Fournier au 2-9161.

28,515 visitors toured the National Gallery in July.

REACTION

Espies spoof in "spiffy"

Dear Editor:

The current issue of Echo carries a letter attributed to R.W. Nichols describing the newsletter as "spiffy".

I've been associated with that character for some time and I'm not sure whether I would consider his comment complimentary or not.

Nichols's love of good wine is well-known and at a reception following a recent exhibition opening he was challenged to a wine-tasting contest by a certain museum director

whose esteem for the grape is equally prodigious. Now since both these gents are of Scottish origin they naturally consumed the wine tasted rather than "waste" it as civilized tasters do.

Yes, you guessed it! Before you could name the members of the Board of Trustees these lads were doing the highland fling and other Scottish barbarities including a sword dance using plastic knives. After about an hour of this frivolity I heard my friend Nichols mutter to his dancing partner, "You'll have to excuse me for a moment, my dear fellow. I must go to the spiffy".

C.G. Laing,
Acting Director-General
CCI

Reading Centre opens at l'Esplanade

A Reading Centre has been opened on the 21st floor of l'Esplanade Laurier next to the receptionist's area. It contains books and journals in the subject areas of museology, management and administration. In addition, three newspapers, as well as news releases and the clippings produced by Information Services are available.

The Library looks forward to receiving suggestions about the Reading Centre. Please contact either Joyce Hay at 8-4484 or Jean-Guy Brisson at 8-3923.

* * *

French language tapes and books are now available for borrowing from the Main Library should you wish to upgrade your French language abilities. Please phone 8-3923 to make the necessary arrangements.

Telephone book expected shortly

The NMC telephone directory has been revised in its entirety and should be available by the second week of September, barring a last minute change. The table of contents and pagination remain to be done. A new colour has been chosen for the cover — that's supposed to be a surprise.

Nouvel annuaire attendu sous peu

L'annuaire téléphonique des MNC a été révisé au complet et, sauf imprévu, sera prêt dans la deuxième semaine de septembre. Il reste à faire la table des matières et la pagination. La couverture se présentera sous une nouvelle couleur... mais nous vous en réservons la surprise.

Looks great, hang in there

Echo looks great. Hang in there and keep the family members talking to each other. At last we've got a newsletter that can really sing and dance...

Vic Suthren
Canadian War Museum

Resounding success

Dear Echo:

Congratulations on a fine effort. I am no longer a sceptic, because it works, works, works...

Ian Clark
Secretary-General

Fermeture temporaire du troisième étage du MNH

Le troisième étage du Musée national de l'Homme est actuellement interdit au public. Étant donné les variations d'humidité très marquées, et sans remède pour l'instant, à l'ECV, les objets fragiles qui se trouvaient dans les salles d'exposition ont dû être transportés à l'Institut canadien de conservation, car le Musée n'a pas de salles d'entreposage adéquates. Il ne reste plus que les mâts totémiques dans la salle de la Côte ouest.

Le ministère des Travaux publics est en train d'étudier un rapport d'experts-conseils et toutes les expositions qui devaient se tenir au Musée d'ici à décembre ont été annulées. On espère que la situation sera revenue à la normale à temps pour l'inauguration de l'exposition "Les Vikings", qui nous vient de Suède.

PROFILES

René J. Marin, Vice-Chairman

René J. Marin, the Vice-Chairman of the Board of Trustees of the National Museums of Canada, is a County and District Court Judge and a local judge of the High Court of Justice for the Province of Ontario, since 1973.

Born in Moonbeam, Ontario, he was educated at the University of Ottawa where he received a B.A. and a B.Ph. in 1957. In 1960 he received an LL.B. and in 1962 he was called to the Ontario Bar. He practiced law in partnership until 1966 when he was appointed a Provincial Judge for the Province of Ontario.

In 1971 he was on loan to the Federal Government as research consultant to the Law Reform Commission of Canada. He has headed two Royal Commissions on behalf of the Federal Government. In 1974-76 he chaired a Commission on the R.C.M.P. and in 1980-81 he was sole commissioner into Postal Security at Canada Post.

Among the honours Judge Marin has received are: Fellow of Frontier College in 1977; the Queen's Jubilee Medal; a member of the Order of Military Merit with the rank of Officer.

He has lectured at Carleton University, McMaster, Western, U.B.C., and the Universities of Toronto and Ottawa on Law and Criminology.

He is a Governor of Frontier College and the Ottawa General Hospital, and sits on the Advisory Council at the Centers of Criminology both in Ottawa and Toronto.

Séance d'information

Les responsables du perfectionnement au Personnel organisent une séance d'information concernant l'emploi de personnes handicapées. Vous êtes tous cordialement invités à vous rendre au Salon du Musée national de l'Homme le jeudi 24 septembre à 8h30.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec Shirley Landry au 6-3114.

Len Huggard is mourned

The National Museum of Man was saddened by the death in June of Len Huggard who had worked for the National Programmes Division since 1973. Len was on the staff of the Design and Technical Services before coming to the National Museum of Man.

Les Services éducatifs de la Galerie nationale du Canada

Les Services éducatifs de la Galerie nationale du Canada visent à intéresser le public canadien et étranger à la collection permanente de même qu'aux expositions temporaires. Les Services éducatifs se servent surtout des oeuvres d'art exposées dans le musée comme outil pédagogique pour en tirer le potentiel éducatif (par des causeries, par exemple). Le département recherche du public visiteur une plus grande compréhension du domaine des beaux-arts.

La division couvre également d'autres activités du champ des arts visuels qui ne sont pas nécessairement illustrées par les expositions. Par exemple, des causeries d'intérêt général sur l'art canadien ont été présentées au printemps dernier en même temps qu'une série de films indépendants américains et de spectacles-démonstrations.

Au cours de l'année scolaire, les professeurs peuvent choisir parmi la vaste gamme de visites guidées offertes à la clientèle du niveau primaire celle qui convient le mieux aux besoins de leurs élèves. À partir de septembre, huit programmes différents de visite seront donnés de la première à la sixième année inclusivement. Les écoles secondaires de la région et de l'extérieur font souvent leur visite annuelle à la Galerie à l'occasion d'expositions spéciales. Le grand public se voit offrir tous les jours des visites guidées à quatorze heures. Tout groupe de quinze personnes et plus peut réserver à l'avance les services d'un guide.

Les guides chargés de ces visites font partie du personnel permanent ou à contrat des Services ou encore sont au nombre des bénévoles de l'Association de la Galerie nationale. La formation des guides-bénévoles est

du ressort du personnel permanent et se veut continue.

Le département s'occupe de préparer du matériel didactique à l'intention du personnel des galeries et musées canadiens qui reçoivent les expositions itinérantes organisées par la Galerie. Quatre fois par année, des stages d'orientation d'une semaine sont organisés pour le personnel d'autres musées canadiens qui veut se familiariser avec le fonctionnement de la Galerie nationale.

La programmation des événements spéciaux de la Galerie nationale est élaborée par les Services éducatifs et consiste à planifier et à organiser diverses activités comme des séries de conférences avec invités, des symposiums, des séries de films expérimentaux et de films sur l'art, des démonstrations, etc.

L'organisation de la saison 1981-1982 s'oriente vers une plus grande collaboration avec d'autres établissements. Par exemple, nous présenterons à l'automne, conjointement avec l'Office national du film, une grande rétrospective de films de l'ONF. Grâce à l'Institut Goethe d'Ottawa, des films expérimentaux allemands de 1920 à 1968 seront projetés les 25 et 26 novembre. Nous collaborons également avec le Fonds de la Fédération des musiciens du district Ottawa-Hull pour agrémenter les expositions de musique appropriée.

Pour de plus amples renseignements composez le 995-7476.

Liste du personnel: Monique Baker, Michel V. Cheff, Denise Leclerc, Anne Newlands, Judith Parker-McFadden, agents d'éducation, Estelle Pineau, coordinatrice des visites, Suzanne Bridgett, secrétaire, Lorna Johnson, coordinatrice.

Résultats du tournoi de golf

Le tournoi de golf annuel des Musées nationaux du Canada a eu lieu le mercredi 17 juin au club de golf municipal de Pine View.

Voici les noms des gagnants:

Meilleurs scores bruts chez les hommes

- 1) Gagnant du trophée des MNC
— L. Gratton
- 2) — F. Corcoran
- 3) — M. Lalonde
- 4) — J. Prok
- 5) — G. Gallinger

Meilleurs scores bruts chez les femmes

- 1) — S. Marcil
- 2) — H. Banville
- 3) — J. Ackerman

Meilleurs scores nets chez les hommes

- 1) — M. Larose
- 2) — N. Pitre
- 3) — J.C. Vigneault

- 4) — J. Desjardins
- 5) — J. Whiting

Meilleurs scores nets chez les femmes

- 1) — C. Bouskill
- 2) — S. Clément
- 3) — E. Mullen
- 4) — A. Jodoin

Les gagnants qui n'auraient pas reçu leur prix sont priés de communiquer avec Al Munro (8-9890).

À la suite des observations constructives qui leur ont été faites le soir du tournoi, les membres du comité ont convenu de ne pas réserver Pine View pour 1982.

Le prochain tournoi pourra se tenir par exemple à Popular Grove; il appartiendra au nouveau comité d'en décider.

Enfin, Dan Darling se joint à moi pour remercier vivement tous ceux qui ont participé à l'organisation du tournoi de 1981.

Al Munro

*Around and about with 1201**Ever-popular train
sometimes runs
on a different track*

Besides its twice-weekly trundlings to Wakefield during the summer months, Science and Technology's ever-popular steam train occasionally ventures further afield. Early this year the Museum was approached by Canadian Pacific Ltd., the former owners of Locomotive No. 1201, to see whether the engine could be made available for three of the various "Family Days" being held across the country to celebrate the company's 100th Anniversary.

In June the train visited CP Rail's Angus Shops in Montreal, and in perfect weather ran a sort of shuttle service over the yard tracks, much to the delight of children of all ages. In fact, of the 22,000 CP employees and their friends and relatives who attended this event, most seemed to want to ride the train!

In July the destination was Sherbrooke, which meant an overnight stop in Montreal and a departure time from Windsor Station of 05:30. The locomotive arrived in Farnham at 06:50 to take on water, an occasion that attracted about 200 spectators even at that hour on a Sunday morning. However, this was nothing compared to the reception given on the return trip in the evening. A crowd estimated at between two and three thousand occupied every available vantage point and the train's arrival was accompanied by cheers and the blaring of car horns. In response, the train was backed up and run through the station on the bypass track with bell and whistle making the kind of noise that normally brings irate phone calls. In this case, however, the town loved every bit of it, and the journey between Farnham and St. Jean became something of a triumphal procession.

August 15 and 16 saw the train in Montreal once more, this time at the St. Luc Diesel Shop. The opportunity was taken in this instance to operate over CP's Lachute subdivision, which roughly follows the north shore of the Ottawa River and enters Montreal via Laval. According to a recent decision, passenger service over this line is to be abandoned in November, and this perhaps contributed to the great interest shown by the public, scores standing on pouring rain at Lachute, Ste. Thérèse and other points, to welcome 1201 and its vintage consist. Unfortunately the "Family Day" itself was marred by the continuation of the miserable weather, a great disappointment to organizers and participants alike. Nevertheless, CP officials seemed very pleased with the presence of the train at the three functions and in particular with the virtually flawless performance of "old" No. 1201.

R.J. Corby



Far afield — NMST's Locomotive 1201 is shown at a water stop at Farnham, Quebec, en route to Sherbrooke.

De la visite rare! — La locomotive 1201 du MNST, en route vers Sherbrooke, s'est arrêtée à Farnham où elle a fait le plein d'eau devant près de 200 lève-tôt.

Les escapades de la locomotive n° 1201

Le train à vapeur du Musée des sciences et de la technologie, qui a toujours autant d'attrait auprès du public, ne se contente pas d'effectuer des excursions bi-hebdomadaires à Wakefield au cours des mois d'été. Il pousse de temps à autre l'aventure un peu plus loin. Au début de l'année, la société Canadien Pacifique, propriétaire précédent de la locomotive n° 1201, avait demandé au Musée s'il serait possible de faire figurer la machine au programme des activités des diverses "Journées familiales" qu'elle se proposait de tenir à travers tout le pays pour célébrer son 100^e anniversaire.

En juin, le train a donc visité les ateliers CP d'Angus, à Montréal. Par un temps idéal, il a assuré un petit service de navette dans la cour de triage, à la grande joie des enfants de tout âge. En fait, la plupart des 22 000 personnes qui assistaient à la manifestation, employés du CP accompagnés de parents et amis, ont exprimé le désir de faire une ballade en train à vapeur!

Décès de Len Huggard

C'est avec tristesse que les membres du personnel du MNH ont appris en juin la nouvelle du décès de Len Huggard. Len était à la Division des programmes nationaux depuis 1973. Il faisait auparavant partie du personnel de Design et Services techniques.

Au mois de juillet, c'est à Sherbrooke que le train alla se promener. Après avoir fait escale à Montréal pour la nuit, il repartit de la gare Windsor à 5 h 30. À 6 h 50, il s'arrêtait pour le plein d'eau à Farnham, où 200 spectateurs étaient venus malgré l'heure bien matinale pour un dimanche. Ce n'était pourtant rien à côté de l'accueil qui lui fut réservé le soir même, sur le chemin du retour. Une foule de 2 000 à 3 000 personnes, postées à tous les points d'observation possibles, salua l'arrivée de la locomotive par des cris de joie et des coups de klaxon. En guise de réponse, le train recula pour traverser la gare en fanfare sur la voie d'évitement. En temps normal, cloche et sifflet auraient suscité une avalanche de coups de téléphone de la part de citoyens irrités, mais ce jour-là la ville savoura la musique et le train poursuivit sa route vers Saint-Jean dans une atmosphère triomphale.

Les 15 et 16 août, le train visita de nouveau Montréal, cette fois aux ateliers diesel de Saint-Luc. On en profita pour parcourir la subdivision de Lachute, qui longe d'assez près la rive nord de la rivière des Outaouais et rejoint Montréal en passant par Laval. La récente décision d'abolir le service passagers sur cette ligne en novembre prochain a peut-être attisé l'intérêt du public qui vint en grand nombre malgré la pluie battante accueillir à Lachute, à Sainte-Thérèse et ailleurs la locomotive n° 1201 et ses wagons d'époque. Malheureusement, le mauvais temps assombrissait quelque peu la "Journée familiale", au grand désappointement des organisateurs et des participants. Les représentants de la société CP ont néanmoins semblé fort heureux de la présence du train à ces trois occasions et se sont félicités en particulier de l'excellente tenue de la "bonne vieille" locomotive n° 1201.

R.J. Corby

COMINGS AND GOINGS

Dr. Jim Wright has been named Chief of the Archaeological Survey of Canada, National Museum of Man. The appointment was effective as of July 1st. This a familiar position to Dr. Wright who was Chief of this Division from 1966 to 1969 before he became Head, Scientific Section (ASC).

Dr. Roger Marois, who was Chief of ASC from 1977 until 1981, requested to be relieved of his administrative duties in order to devote his full attention to the work as Quebec Archaeologist.

The position of Curator of Contemporary Indian Art, which had been vacant for several months was filled on May 1st by **Gerald McMaster**. He assumed his new duties at the Canadian Ethnology Service, National Museum of Man.

The Education and Cultural Affairs Division of the National Museum of Man has lost two valuable members of its staff recently.

Maggie Finnegan, Graphic Artist, who also worked as a Museum Interpreter shortly after the VMMB re-opened in 1974, has moved to Malaysia. She would like to hear from her friends. Just write to: Ziad and Maggie, 30 Jalan Setiarasa, Bukit Da Mansara, Kuala Lumpur, Malaysia.

French Editor **Claire St-Aubin** has also left Ottawa to work for an advertising group in Montreal. Claire worked on contract for the NMC Information Services before she joined the National Museum of Man.

Susan Baker, a well-known figure at the Canadian War Museum where she was Secretary to the Curator, Mr. Lee Murray, has moved to London, Ontario.

Anyone looking for **Edna Papple**, Canadian Ethnology Service, will have to ask for her under her new name, now Edna Lister.

National Inventory Programme is richer by an Analyst/Programmer in the person of **T. Yoshida** who was placed "on line" July 22.

Mobile Exhibits Programme chained **J. Brisebois** to a typewriter in early August and Canadian Conservation Institute is anxiously awaiting the August 31 debut of **C. Paulocik** as an Assistant Conservator, Textiles. Welcome all!

Congratulations to **Cecile Henry** who was promoted to Financial Clerk at Programme Coordination Branch, effective April 1.

Mobile Exhibits have reluctantly parted company with Training Officer, **David Rush-ton**, a six-year veteran of the programme — with scars to prove it! CIDA is the benefactor of his experience — good luck, Dave.

Anne Balcome, Senior Interpreter, has decided to try life in Parks Canada, Halifax, for six months while her colleague, **Glen Sisk**, is returning to the ivied halls of U. of T. to pursue (and hopefully catch) an M.B.A.

43 692 visiteurs au Musée canadien de la guerre durant le mois de juillet.

Educational Activities at the Museum of Science and Technology

The museum's daily public programme of demonstrations, films, videotapes and educational presentations on such topics as printing, trains, computers and lighthouses, saw the involvement of approximately 275 visitors each day during the summer months of May, June and July. This daily slate of events which is publicized by the museum's computerized public information system, offers a popular alternative for those visitors who are interested in a more in-depth and dynamic treatment of the museum's exhibits. During this same period at the National Aeronautical Collection, interested groups gathered to listen to Neil Francis, an experienced pilot and aircraft instructor, as he explained the important historical and mechanical aspects of the museum's aircraft collection, beginning at 2 p.m. each Saturday and Sunday in hangars 66 and 67 at Rockliffe Airbase.

Preparations are well underway for the October start of the guided school programme which last year saw more than 21,000 students take part in this growing educational museum activity. The addition of three new programmes, namely, the Lighthouse, Sound and the Teacher Workshop, brings to 25 the number of tours offered to the schools and other organized groups for the 1981-82 period.

Jim Cutting
Education and Extension

Programme destiné à aider les employés à surmonter le stress

Les effets du stress se manifestent dans notre société de différentes manières dont les gestionnaires n'ont pas normalement à se préoccuper. Pourtant, le stress peut être, dans le milieu du travail, la cause d'un rendement insuffisant ou qui se détériore. C'est alors que le supérieur doit intervenir car il est de son devoir de veiller à ce que le travail se fasse. L'employé doit demander de l'aide pour régler son problème avant que le stress n'atteigne de telles proportions qu'il réclame l'attention de son supérieur.

Le programme d'aide aux employés (PAE) vise à fournir une consultation professionnelle confidentielle aux employés qui en font la demande ou qui font l'objet d'une consultation impérative.

Des séances d'information de deux heures ont été préparées pour faire connaître et expliquer le PAE aux employés ainsi que des journées de formation pour les supérieurs. Ces dernières viseront en plus à expliquer comment utiliser les services du PAE. Les séances pour employés et pour supérieurs pourront être données en anglais ou en français pourvu que la demande soit suffisante.

Pour prendre les dispositions nécessaires, prière de communiquer avec Danielle St-Pierre au 5-8124. Pour tout autre renseignement supplémentaire, vous pouvez communiquer avec le coordonnateur du PAE, Robert Fournier, au 2-9161.

Slides sale held at National Gallery

The Reproduction Rights and Sales Department of the National Gallery of Canada is extending its "slide sale" until the end of December 1981, due to the national postal strike during the month of July. A large number of Canadian and European singles are being offered at less than half price (60¢ per slide), as well as 16 Canadian slide sets and 9 European sets, all at half price. Sale listings and slide catalogue order forms are available upon request at the following address:

Slide sales
Reproduction Rights and Sales
National Gallery of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M8 996-6497

New Titles

At this time, we would like to announce new titles available for sale at our regular price of \$1.50: 76 European singles, 205 Canadian singles, *The Croscup Room* (set of 9 slides), *Our Own Country Canada* (set of 30 slides), *Highlights from the Birks Silver Collection* (set of 29 slides). We are also offering a number of slides (at \$2.00 each) of the National Gallery exhibition held this spring, *La Pierre Parle: Lithography in France 1848-1900*. Allow 5 days for duplication. Again, please contact the above-mentioned address for further information regarding sales listings, prices and ordering.

Nancy Burgoyne
Head of Slide Sales

What is . . .

Q — What is popular, interesting, informative, fun and attracted 6,540 visitors on Sunday, August 16th alone?

A — The National Museum of Science and Technology.

PROFILS

*René J. Marin,
vice-président*

M. René J. Marin, vice-président du Conseil d'administration des Musées nationaux du Canada, est juge de la cour de comté et de district et juge de la Haute Cour de Justice en Ontario depuis 1973.

Né à Moonbeam (Ontario), il fait ses études à l'Université d'Ottawa, où il obtient un baccalauréat ès lettres et un baccalauréat en philosophie en 1957. Licencié en droit en 1960, il est reçu au Barreau de l'Ontario en 1962. Il exerce le droit en association jusqu'en 1966, puis est nommé cette année-là juge provincial en Ontario.

En 1971, il est prêté au gouvernement fédéral à titre de conseiller en recherche auprès de la Commission de réforme du droit du Canada. Il dirige par la suite deux commissions royales d'enquête fédérales: il préside de 1974 à 1976 une commission d'enquête sur la Gendarmerie royale, et enquête en 1980 et 1981, à titre de commissaire unique, sur la sécurité postale au Canada.

M. le juge Marin a reçu notamment les distinctions suivantes: Fellow du Frontier College en 1977; Médaille canadienne commémorative du règne de la reine; Ordre du Mérite militaire avec le grade d'officier.

Il a été chargé de cours de droit et de criminologie aux universités Carleton, McMaster et Western, à l'U.B.C. et aux universités de Toronto et d'Ottawa.

Il siège aux conseils d'administration de Frontier College et de l'Hôpital général d'Ottawa, et fait partie du groupe d'experts-conseils des centres de criminologie de l'Université d'Ottawa et de l'Université de Toronto.

Un nouveau formulaire

Un nouveau formulaire de "Demande de formation", accompagné d'un guide, est maintenant en usage aux MNC. Il remplace le formulaire rose et devra être utilisé pour tous les programmes de formation, y compris la participation à des conférences et la formation linguistique. Après une période d'essai de six mois, on y apportera, s'il y a lieu, les améliorations nécessaires. Votre agent de liaison en personnel pourra vous fournir de plus amples renseignements à ce sujet.

18,899 visitors toured the National Aeronautical Collection in July.



Belgian artist welcomed at the Canadian War Museum. Camille Vervarcke (left) and Lee Murray, Chief Curator of the Canadian War Museum, are shown in front of a painting of the Canadian War Cemetery in Adagem, Belgium. The work was painted by Mr. Vervarcke in 1954.

Le Musée canadien de la guerre honore un artiste belge. Camille Vervarcke (à gauche) et Lee Murray, Conservateur du Musée canadien de la guerre, devant le tableau représentant le cimetière de guerre canadien à Adagem, Belgique. L'oeuvre de M. Vervarcke date de 1954.

*Friend of Canadian
soldiers honoured
at Canadian
War Museum*

A Belgian artist who helped save the lives of Canadian soldiers during the Second World War visited the Canadian War Museum on June 10th.

Camille Vervarcke and his wife, from Knokke, Belgium, were guests of the Stormont Dundas and Glengarry Highlanders. In 1944, Camille reported information to the Canadian military which helped prevent an attack on his home town, an act that saved the lives of the citizens as well as those of Canadian soldiers.

Mr. Vervarcke is a well-known artist in his country. He presented to the Museum a painting he made of the Canadian War Cemetery in Adagem, Belgium, in 1954 on the 10th anniversary of the liberation of Knokke.

During his visit in Ottawa, Mr. Vervarcke received wide media coverage. He was interviewed by CJOH-TV and CHRO-TV, the Citizen and Le Droit, CFRA-radio and Radio Canada International.

*Le Musée canadien de la
guerre rend hommage à
un ami du Canada*

Le 10 juin le Musée canadien de la guerre a rendu hommage à un artiste belge, qui a contribué à épargner la vie de plusieurs soldats canadiens pendant la Seconde Guerre mondiale. Camille Vervarcke et son épouse, de Knokke, en Belgique, sont venus au Canada, invités des Stormont Dundas et Glengarry Highlanders. En 1944, le jeune Camille traversa les lignes allemandes pour rapporter des renseignements qui contribuèrent à empêcher une attaque sur sa ville natale, épargnant ainsi la vie de plusieurs de ses compatriotes et de militaires canadiens.

Artiste bien connu dans son pays, M. Vervarcke a présenté au Musée un tableau représentant le Cimetière de guerre canadien à Adagem, en Belgique, qu'il a exécuté en 1954 à l'occasion du 10^e anniversaire de la libération de Knokke.

Durant son séjour à Ottawa, M. Vervarcke a été invité à la télévision de CJOH et de CHRO et il a accordé des entrevues à la radio de CFRA et de Radio Canada international ainsi qu'à des journalistes des deux quotidiens de la Capitale.

Solde de diapositives à la Galerie nationale

A cause de la grève des postes du mois de juillet, le service de Reproduction, droits et ventes de la Galerie prolonge son solde de diapositives jusqu'à la fin décembre 1981. On y offre un grand nombre de diapositives séparées, canadiennes et européennes, à moins de la moitié du prix (\$0.60 pièce), ainsi que 16 séries canadiennes et 9 européennes, toutes à moitié prix. On peut demander la liste et les bons de commande du catalogue à l'adresse suivante:

Ventes de diapositives
Reproduction, droits et ventes
Galerie nationale du Canada
Ottawa
K1A 0M8 996-6497

Nouvelles diapositives

De nouvelles diapositives sont en vente au prix courant de \$1.50: 76 européennes séparées, 205 canadiennes, *Le Salon Croscup* (série de 9 diapositives), *Notre Patrie, le Canada* (série de 30), *Sélection de l'exposition de la collection Birks* (série de 29). Sont également en vente un certain nombre de diapositives (à \$2.00 pièce) de l'exposition qu'a tenue la Galerie nationale au printemps: *la Pierre parle: lithographie en France 1848-1900* (il faut compter cinq jours pour la duplication). Pour tout renseignement complémentaire, pour obtenir les catalogues de vente, les prix et des bons de commande, prière d'écrire à l'adresse ci-dessus.

Le chef,
Nancy Burgoyne

New form in use

A new training request form and guide are now in use at NMC. It has replaced the old pink form. Requests for all training programs including language training and conferences should be made on it. It will be used on a six-month trial period at which time amendments may be made to it. Your personnel liaison officer will be able to answer your questions about it.

Le saviez-vous?

Aux dernières nouvelles, deux films de promotion pour les MNC ont été présentés plus de 650 fois sur les ondes canadiennes, soit l'équivalent de \$185 000 en publicité gratuite.

52,073 visitors toured the Victoria Memorial Museum Building in July. The building is shared by the National Museum of Man and the National Museum of Natural Sciences.

Seminar on hiring handicapped is set for September 24

A seminar on hiring handicapped persons will be held at 8:30 A.M. on September 24 in the Salon of the National Museum of Man in the Victoria Memorial Museum Building. For further information contact Shirley Landry at 6-3114.

Programme designed to help employees cope with stress

The effect of stress in modern society manifests itself in a number of ways, most of which managers should not normally concern themselves about. However in some cases, stress manifests itself in the work environment through poor or declining work performance. In such cases the supervisor *must* intervene since getting the job done is his/her responsibility. Before stress becomes so acute as to demand the manager's attention, the employee should seek help to solve the problem.

The Employee Assistance Programme (EAP) seeks to provide confidential professional counselling to those employees who seek it voluntarily or by mandatory referral.

Two-hour information sessions have been prepared to introduce and explain the EAP to employees. One-day training packages for supervisors have also been prepared; these will cover, in addition to the above, how to use the EAP. Both the information sessions and the training packages are available in either English or French whenever sufficient people are available.

To make arrangements you may contact Danielle St-Pierre at 5-8124. For additional details concerning the EAP, you may wish to contact the EAP co-ordinator Robert Fournier at 2-9161.

Activités éducatives au Musée des sciences et de la technologie

Tous les jours, dans le cadre de son programme public, le musée a présenté des démonstrations, des films, des bandes vidéo et des exposés éducatifs, consacrés à des thèmes comme les procédés d'impression, les trains, les ordinateurs et les phares, qui ont attiré quotidiennement environ 275 visiteurs pendant les mois de mai, de juin et de juillet. L'éventail journalier des activités, annoncé au moyen d'un réseau d'écrans cathodiques au musée même, s'adresse aux visiteurs désireux de se voir présenter les éléments d'exposition plus en profondeur et de façon vivante. Par ailleurs, à la Collection nationale de l'aéronautique au cours de la même période, le pilote et moniteur d'expérience Neil Francis exposait aux personnes intéressées les principales caractéristiques historiques et techniques des aéronefs de la collection du musée. Les causeries se tenaient à 14h, le samedi et le dimanche, dans les hangars 66 et 67 de la base aérienne de Rockcliffe.

Quant à la reprise, en octobre, des visites guidées à l'intention des écoliers, les préparatifs vont bon train. L'an dernier, plus de 21 000 élèves ont participé à cette activité éducative de plus en plus importante. Les trois nouveaux programmes, "Le phare", "Le son" et l'atelier à l'intention des enseignants, portent à 25 le nombre de visites guidées offertes aux écoles et aux groupes organisés en 1981-1982.

Jim Cutting
Éducation

Did you know?

At last count, two short films promoting the NMC were broadcast 650 times on Canadian television as public service announcements, equal to \$185,000 in free publicity.



Musées nationaux
du Canada

National Museums
of Canada

ECHO

Publication mensuelle des
Musées nationaux du Canada
Adresser toute correspondance à la
Division des Services d'information
Musées nationaux du Canada

Published monthly by
the National Museums of Canada.
Correspondence should be sent
to: Information Services Division
National Museums of Canada

OTTAWA K1A 0M8
593-4285